

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



3ENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

SPOROČILO ZA MEDIJE št. 76/06

19. september 2006

Sodbi Sodišča v zadevah C-506/04 in C-193/05

Graham J. Wilson / Ordre des avocats du barreau du Luxembourg

Komisija Evropskih skupnosti / Veliko vojvodstvo Luksemburg

DOLOČBE LUKSEMBURŠKEGA PRAVA O JEZIKOVNEM ZNANJU, KI GA MORAJO IMETI EVROPSKI ODVETNIKI, DA BI SE JIH LAHKO REGISTRIRALO V ODVETNIŠKO ZBORNICO, SO V NASPROTJU S PRAVOM SKUPNOSTI

Vsak odvetnik ima pravico trajno opravljati dejavnosti v kateri koli državi članici pod poklicnim nazivom iz svoje matične države brez predhodnega preizkusa znanja jezikov.

Luksemburška zakonodaja za opravljanje poklica odvetnika v Luksemburgu postavlja pogoj „obvladovanja zakonodajnega jezika in upravnih in sodnih jezikov“ in nalaga predhodni preizkus teh znanj.

Graham Wilson, državlján Združenega kraljestva, je barrister. Je član odvetniške zbornice Anglije in Walesa in opravlja poklic odvetnika v Luksemburgu od leta 1994.

G. Wilson je leta 2003 odklonil pogovor s Svetom odvetniške zbornice, s katerim bi se preverilo njegovo znanje jezikov. Posledično je Svet zbornice zavrnil njegovo registracijo v imenik odvetnikov, ki opravljajo poklic pod poklicnim nazivom iz matične države.

G. Wilson je zoper to odločbo vložil ničnostno tožbo na Cour administrative d'appel, ki je Sodišču Evropskih skupnosti postavilo vprašanje, ali direktiva o opravljanju poklica odvetnika¹ državi članici gostiteljici omogoča, da pravico odvetnika, da v tej državi članici trajno opravlja svoj poklic pod poklicnim nazivom iz svoje matične države, pogojuje s preverjanjem obvladovanja jezikov te države članice.

¹ Direktiva 98/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 1998 za olajšanje trajnega opravljanja poklica odvetnika v drugi državi članici kakor tisti, v kateri je bila kvalifikacija pridobljena (UL L77 z dne 14.03.1998, str. 36-43).

Sodišče poudarja, da je cilj direktive olajšati izvajanje temeljne svobode ustanavljanja za odvetnike, in da **nasprotuje a priori preizkusu znanja jezikov**. Za registracijo v odvetniško zbornico države članice gostiteljice je potrebno samo potrdilo, ki dokazuje registracijo evropskega odvetnika pri pristojnem organu v matični državi članici. V nadomestilo za odrek temu predhodnemu preizkusu obstajajo pravila poklicnega ravnanja in zagotavljajo varstvo posameznikov in pravilno izvajanje sodne oblasti. Tako mora evropski odvetnik upoštevati tako pravila matične države članice kot tudi pravila države članice gostiteljice, sicer mu grozijo disciplinske sankcije. Med temi obveznostmi je med drugim tudi obveznost odvetnika, da se ne ukvarja s primeri, ki zahtevajo znanje jezikov, ki jih ne obvlada.

Poleg tega mora v skladu z direktivo evropski odvetnik, ki se želi vključiti v poklic v državi članici gostiteljici dokazati, da je dejansko in redno najmanj tri leta opravljal dejavnost v državi članici na področju prava te države članice.

Sodišče torej sklene, da direktiva nasprotuje nacionalni zakonodaji, ki registracijo evropskega odvetnika v odvetniško zbornico države članice gostiteljice pogojuje s preizkusom znanja jezika.

Sodišče poleg tega v tej zadevi pojasnjuje svojo sodno prakso glede **izraza sodišče**. Tako šteje, da v primeru zavrnitve registracije v odvetniško zbornico države članice gostiteljice pravno sredstvo, vloženo pri disciplinskih sodiščih, sestavljenih izključno ali večinoma iz odvetnikov države članice gostiteljice, ne ustreza pravnemu sredstvu pred sodiščem, glede katerega direktiva državam članicam nalaga, naj ga določijo za take primere.

Istočasno je tudi Komisija vložila proti Luksemburgu tožbo zaradi neizpolnitve obveznosti, saj je štela da so **tri nacionalne določbe v nasprotju z direktivo**:

Registracija v imenik odvetnikov po ustnem preizkusu za preverjanje znanja jezikov

Čeprav luksemburška vlada v utemeljitev te določbe navaja pravilno izvajanje sodne oblasti, pa Sodišče ugotavlja, tako kot v zadevi G. Wilsona, da direktiva ne določa drugih pogojev, kot je ta, da odvetnik odvetniški zbornici države članice gostiteljice predloži potrdilo o registraciji v matični državi članici in **sklene, da je luksemburška zakonodaja, ki registracijo evropskega odvetnika pri pristojnem nacionalnem organu pogojuje s predhodnim preizkusom jezikovnega znanja, v nasprotju z direktivo.**

Prepoved evropskim odvetnikom, da opravljajo dejavnosti sprejemanja vročitev v Luksemburgu

Sodišče opozarja na načelo, po katerem ima evropski odvetnik v skladu z direktivo pravico opravljati enake poklicne dejavnosti kakor odvetnik, ki opravlja poklic pod poklicnim nazivom države članice gostiteljice, ob upoštevanju izjem, ki jih predpisuje direktiva. Dejavnost sprejemanja vročitev za družbe ne sodi med te izjeme. **Države članice v svojem nacionalnem pravu ne smejo predvideti drugih izjem od tega načela.**

Obveznost, da se vsako leto predloži potrdilo matične države članice

Sodišče poudarja, da je ta obveznost **neupravičena upravna obremenitev**, ki je v nasprotju z direktivo, saj ta že potrjuje načelo vzajemne pomoči, po katerem mora pristojni organ matične

države članice obvestiti pristojni organ države članice gostiteljice o uvedbi disciplinskega postopka proti evropskemu odvetniku.

Sodišče je iz teh razlogov razsodilo, da Luksemburg ni izpolnil obveznosti Skupnosti.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

Razpoložljive jezikovne različice: FR, CS, DE, EN, EL, HU, IT, NL, PL, SK, SL

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-506/04>

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-193/05>

Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco

Tel. (00352) 4303 2878, faks (00352) 4303 2053